

## Tjukurpa Yatjuranyatjarra

*Puurrrpa Tjaaralu-tjananya Witurnu Marlakuya Yankutjaku*

<sup>1-3</sup> Nyangka puurrrpa yini Tjaaranya ngurra kutjupanguru pitjangu puurrarringu nyinarranytja ngurra Papulanta. Nyangka-lu Mama Kuurrtu wuyurrmanu Tjiyu kutjupatjarra ngurraku witultjaku. Nyangka mularrpartu-tjananya witurnu yarnangu Tjiyu kutjupatjarraya marlaku yankutjaku ngurra Tjurutjamalakutu palunyalu-ya Mama Kuurrrku tjurrtju purlkanya marlakulu palyaltjaku. <sup>4</sup> Puru puurrrpa Tjaaralu-tjananya yarnangu Tjiyu kutjupatjarranya watjarnu tjimarri puru mirrkatarrartu-ya yirringkara nintiltjaku puru tungki, purni kamurlpatarrartu nintiratjaku. Kutjupa-kutjupa-yayi tjunkula makatima.

<sup>5</sup> Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya wuyurrmanu. Nyangka-ya yarnangu pirnilu riitikar-raranytja Tjurutjamalakutu yankula Mama Kuurrrku tjurrtju purlkanya marlakulu palyalkitjalu.

<sup>6</sup> Nyangka-tjanampa yarnangu ngamu nyinar-ranytjalu kutjupa-kutjupa walykumunu nintirawanarnu wantingu Tjurutjamalakutu-ya katitjaku. <sup>7</sup> Nyangka puurrrpa Tjaaralu-tjanampa panikinpa kawurltjarra pirni puru wirra kurlun-ypa pirni yurraralpi nintirnu marlakulu-yanku katitjaku. Tjiinya kutjulpirtu puurrrpa Napitjalu

*yurrara katingu kanyiranytja, tjurrtju purlkanya nyarra ngarnmanypalpi Tjurutjamala ngaralanytja, palunyangkatja yurrara katingu.*

## 2

### *Tjurutjamalakutu-ya Marlaku Kutipitjangu*

<sup>1</sup> *Nyangka-ya yarnangu pirnilu Papulannga wantirra yalatjarringkula marlaku kutipitjangu. Tjiinyamarntu kutjulpirtu puurrrpa Napitjalutjanampa tjamu kaparlipirti karrpira katingu ngurra Papulanta nyinatjunu wantingu. Nyangka-ya ngurra palunyangka rawa nyinarrayirnu tjamu kaparlitjarrarringu. Nyangkalta puurrrpa Tjaaralu-tjananya witunnyangka-ya pakara kutipitjangu. Pitjalayirnu-ya Tjurutjamalakutu parrapitjangu. Palunyalu-ya yanu ngurra yungarrangkayanku parranyinarranytja, palunyaku tjamu kaparlipirti-ya nyinangu wiyalurru ngarangu palunyangka.*

## 3

### *Tjurrtju Purlkanya-ya Palyaranytja*

<sup>1-6</sup> *Nyangka-ya pitjangu lurrtjurringu Tjurutjamala. Palunyalu-ya kukangkatjanya tilira tjunkupayinya palyarnu walykumunurnu. Palunyalu-ya kuka pungkula tilira tjunkula Mama Kuurрку nintiranytja.*

<sup>7</sup> *Nyangka-ya yarnangu pirnilu tjimarri nintiranytja. Nyangka-ya warta purlkanya pirni payipungu tjurrtju purlkanya palyalkitjalu.*

<sup>8-9</sup> *Nyangkalta-ya pirnilurtu palyaranytja.*

10-11 Nyangka-ya wati kutjupatjarralu yapu walu mantawanalu parrangarritjunkulawanarnu wiyarnu. Nyangka-ya turlku yinkapayilu puru turampirra puulpayilu Mama Kuurrnga pukurltu marninypungkulanytja. Tjiinya-ya turlku ngaapirinypa yinkarra marninypungkulanytja, “Mama Kuurrnga walykumunu mularrpa. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.”

Nyangkalta-ya pirnilurtu pukurltu mirrarra Mama Kuurrnga marninypungkulanytja. Tjiinya-ya pukurlarringu yapu walu mantawana parratjunu wantinyangka tjurrtju purlkanya palyalkitjalu. <sup>12</sup> Nyangka-ya wati yirna pirnilu nyakula ruukulira yularranytja. Tjiinya-ya tjurrtju ngarnmanypalpi kanyiranytjatjanulu ruukulira yularranytja. Nyangka-ya kutjupatjarranya pukurlpa mirrarranytja.

## 4

### *Yarnangu Pirnilu-tjananyaya Kurraranytja Tjurrtju Purlkanya-ya Palyaranyangka*

<sup>1</sup> Nyangka-ya yarnangu ngurra palunyangka tirtu nyinapayilu kulirnu tjiinya yarnangu nyarra-ya marlaku pitjanytjalu tjurrtju purlkanya marlakulu palyaranyangka. <sup>2</sup> Palunyalu-ya pitjangu liita pirningka watjarnu, “Yuwa, lurrtjurringkumunta-latju palyalku? Tjiinya-latju ngayulutarartu Mama Kuurrnga marninypungkupayi.”

<sup>3</sup> Nyangka-ya liita pirnilu watjarnu, “Wiya, yungarralu-latjunku tjurrtju purlkanya palyalku,

*tjiinyamarntu-lanyatju puurrrpa Tjaaralu wat-jarnu wantinyangka.”*

<sup>4</sup> *Nyangka-ya yarnangu ngurra palunyangka nyinapayilu kutjupa-kutjupa watjaranytjalutjananya ngurlutjingaranytja tjiinya-ya tjurrtju purlkanya palyantjamaaltu wantitjaku.* <sup>5</sup> *Tirtu-ya palunyapirinyanmaranytja puurrrpa Tjaaranya nyinarranyangkalpi puru puurrrpa Turayinya nyinarranyangka.*

### *Tjurrtju Purlkanya-ya Puru Palyaranytja*

<sup>24</sup> *Nyangka-ya tjurrtju purlkanya palyantjamaaltu wantingu nyinarranytja.*

## 5

<sup>1-2</sup> *Nyangka-pula wati kutjarra tjiinya Mama Kuurrrku wangka kulira tjakultjunkupayilu watjaranytja-tjananya tjurrtju purlkanya-ya wantinytjamaaltu palyara wiyaltjaku. Nyangka-pula liita kutjarralu kuliralpi yanu yarnangu pirninyartu parrawatjaranytja, “Pitja-ya nyangka-la pirnilurtu tjurrtju purlkanya palyala wiyala.” Nyangkalta-ya mularrpartu pitjangu palyaranytja. Nyangka-pula wati kutjarra Mama Kuurrrku wangka kulira tjakultjunkupayilu lurrtjurringkulalpi palyaranytja.*

<sup>3-17</sup> *Nyangka-ya wati pirni ngurra palunyawana nyinapayilu pitjangu-tjananya tjapirnu, “Yuwa, watjala-lanyatjuya. Nganalu-tjananyanta wat-jarnu tjurrtju ngaanya-yan marlakulu palyaltjaku?”*

*Nyangka-ya watjarnu, “Wiya, puurrrpa Tjaaralu-lanyatju wituynu pitjala-latju tjurrtju ngaanya marlakulu palyaltjaku.”*

*Nyangka-ya kuliralpi lata walkatjunu wiyarnu puurrrpa nyarra Papulanta nyinapayiku. Tjiinya puurrrpa Tjaaranya wiyarrinyangka puurrrpa kutjupa yini Turayinya nyinarranytja. Nyangka-ya puurrrpa Turayiku ngaapirinyapa walkatjunu, “Yuwa puurr, watjala-lanyatju. Mularrpa-munta puurrrpa Tjaaralu-tjananya watjarnu pitjala-ya tjurrtju purlkanya Tjurutjamala palyaltjaku? Palunyapirinyapa-ya yarnangu pirnilu watjara.”*

## 6

### *Tjaaraku Ruula-ya Ngurrirnu*

<sup>1</sup> *Nyangka puurrrpa Turayilu lata nyakulalpi watjarnu wati kutjulu yankula ruula nyarra kutjulpingkatja pirninya nyakulatjaku. <sup>2</sup> Nyangka mularrpartu ruula pirninya nyangu-nyangu palunyalu kutju ngurrkarntanu. Palunyalu nyangu wangka ngaapirinyapa walkatjunu wantitja ngaralanytja: <sup>3</sup> “Puurrrpa Tjaaralu watjarnu tjurrtju purlkanya-ya marlakulu palyaltjaku Tjurutjamala.”*

### *Puurrrpa Turayilu Watjarnu Tjurrtju-ya Tirtu Palyaratjaku*

<sup>6-8</sup> *Nyangka puurrrpa Turayilu lata walkatjunu wiyarnu yarnangu nyarra Tjurutjamalawana-ya nyinapayiku. Ngaapirinyapa-tjanampa walkatjunu wantingu: “Yuwa, marrkuntjamaaltu-tjananya wanti. Nyangka-yayi tjurrtju purlkanya*

*marlakulu palyala wiyala. Tjimarri-tjanampa nintinma. Nyangka-yayi palyanma.”*

*Tjurrtju Purlkanya-ya Palyarayirnu Wiyarnu*

<sup>13</sup> *Nyangka-ya lata palunyanya mantjirnu nyakulalpi mularrpartu kutjupa-kutjupa-tjanampa nintiranytja. <sup>14</sup> Nyangka-ya tjurrtju purlkanya kutjurntara palyarayirnu wiyarnu.*

<sup>16</sup> *Nyangka-ya yarnangu pirni nyarra Papu-lantanguru marlaku pitjangu nyinarranytjanya pukurlpa pitjangu tjurrtjunga lurrtjuringu. Palunyalu-ya tjurrtju purlkanya miirl-miirlmanu wantingu Mama Kuurrku. <sup>17</sup> Palunyalu-ya puluka tjiipu pirni pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku yungu. <sup>18</sup> Puru-tjananyaya watjarnu wati nyarra tjurrtjunga waarka palyalpayilu-ya tjarrparralpi kutjupa-kutjupa tirtu palyaratjaku.*

## 7

*Puurrrpa Purlkalu Yatjuranya Witurnu Tjurut-jamalakutu Yankutjaku*

<sup>1-5</sup> *Nyangka-ya nyinarra kurli pirni pungkula warnirrantyja. Nyangka wati yini Yatjuranya nyinarranytja Papulanta. Tjiinya kutjulpirtu palunyaku tjamupirti marlangkatja-marlangkatja pirninya pakara-wanara-ya watirringkula tjurrtju purlkanyangka Tjurutjamala waarkarringkupayi.*

<sup>6-10</sup> *Nyangka Yatjuralu Mama Kuurrku wangka kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya tirtu nyakula watjalpayi. Palunyalu wangka palunyanya rawalu kulilpayi. Palunyalu yarnangu pirningkartu parrawatjalpayi. Nyangka Mama Kuurrtu-lu walykumunura kanyiranytja.*

*Nyangka Yatjuralu tjapirnu puurrrpa purlkanyalu witulajaku-lu Tjurutjamalakutu. Nyangka Mama Kuurrtu-lu puurrrpa palunyanya wuyurrmanu. Nyangka mularrpartu witurnu. Nyangka-ya wati pirni pitjangu Yatjurala lurrtjurringu tjiinya tjurrtju purlkanyangka waarkarrikitja.*

*Nyangka-ya ngurra Papulannga wantirra pakara kutipitjangu. Pitjalayirnu-ya kirnara kutjarra-kutjarranguru parrapitjangu Tjurutjamalakutu.*

*<sup>11</sup> Nyangka tjiinya puurrrpa purlkanyalu lata walkatjuralpi Yatjuraku nintirnu ngurra palunyakutu katitjaku.*

*<sup>12</sup> Yuwa Yatjura, ngayulu-rna puurrrpa purlkalu lata ngaanya walkatjura.*

*<sup>13</sup> Yuwa, tjinguru-ya Yitjurayilku tjamupirti mukurringkula nyuntulawana lurrtjurringkula Tjurutjamalakutu yankukitja. Yuwa, palya-ya yanku. <sup>14</sup> Nyangka-yan mapitjaku Tjurutjamala tjarrparralpi nyaku, “Mama Kuurrku wangkamunta-ya tjukarurrulu kulira palyara?”*

*<sup>15-16</sup> Yuwa, ngayulu puru ngayuku yamatji pirnilutarrartu-latju kawurlpa puru tjilpa pirni nintirnu nyuntulun makatirra Mama Kuurrku nintiltjaku. <sup>17</sup> Tjiinya-yan tjimarri palunyangka puluka pirni puru tjiipu pirni payipungku. Palunyalu-yan pungkulalpi tililku tjunku Mama Kuurrku nintilku.*

*<sup>21-23</sup> Yuwa Yatjura, nyuntunyan puurrrpa yilkaringkatjaku wangkaku ninti purlkanya nyinarra. Tjingurun wati nyarra tjimarri-ya kanyilpayinya-tjananyan tjapilku. Nyangkanta-ya kutjupa-kutjupa nintilku. Nyangkan puurrrpa*

*yilkaringkatjaku nintilku tjiinya-tju ngayuku mirrparnarritjakutarrartu.*

<sup>25</sup> *Yuwa Yatjura, nyuntulun wati pirni tjunku yarnangu nyarra Tjurutjamalawanya nyinarranytjanya-tjananya tjurrkurlmara kanyiratjaku. Nyangka-yan Mama Kuurrku wangka nintipungama yarnangu ngurrrpa pirningka.*

*Yatjuralu Mama Kuurrnga Marninyungkulanytja*

<sup>27-28</sup> *Nyangka Yatjuranya pukurlarringu tjiinyamarntu puurrrpa palunyalu-ra lata nintinyangka. Palunyalu watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrnga walykumunu mularrpa. Palunyalu puurrrpa purlkanya wuyurrmanu, nyangka-rni yirringkanu. Yuwa, raparringu-rna Mama Kuurrtnu-rni kanyiranyangka. Palunyalu-rna yarnangu pirninya yarlingu. Nyangka-rniya lurrtjurringu Tjurutjamalakutu yankukitja.”*

## 8

*Yatjuralu-tjananya Watjarnu Mirrka Wantirra Tjapiratjaku*

<sup>21</sup> *Nyangka-latju warntu karrpiralpi pakara mapitjangu kapi kutjupangka ma-tjunkulalpi nyinarranytja tjiinya-latju yalatja yankukitja. Nyangka-tjananyarna watjarnu, “Yuwa, mirrka wantirralpi-la Mama Kuurrnga tjapinma. Nyangka-lanyanta miranykanyira katirrayinma. Tjiinya-lan kutjupa-kutjupa pirni tjilkutarrartu katirrayirni.”* <sup>22</sup> *Tjiinya tjinguru-rna puurrrpa tjapinma nyangka-tjananya*



warrmarla pirni witunma lurrtjurringkula-ya yankutjaku. Parturtu-rna wantingu. Tjiinya-rnalu wiyangkalpi ngaapirinyapa watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu yarnangu miranykanyira kanyilpayi mularrkuliranyangka.” <sup>23</sup> Nyangka-latju mirrka wantirralpi Mama Kuurrnga tjapiranytja. Nyangka Mamalu-lanyatju kulirnu.

### *Tjurutjamalakutu-ya Kutipitjangu*

<sup>31</sup> Nyangka-latju kapi palunyanya wantirra mularrpartu pakara yalatja kutipitjangu Tjurutjamalakutu. Mapitjalayirnu-latju, nyangka-lanyatju Mama Kuurrtu miranykanyira katirray-intja tjiinya-lanyatjuya mirri pungkupayilu kum-pira pungkutjakutarrartu. <sup>32</sup> Nyangka-latju Tjurutjamalakutu parrapitjangu.

*Yuwa, palunya.*

**Mama Kuurrku Wangka**  
**The New Testament and Old Testament portions in**  
**the Ngaanyatjarra language of Central Australia**

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5